WORLD HEALTH ORGANIZATION
Regional Office for the Eastern Mediterranean
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE
Bureau régional de la Méditerranée orientale

بسم الله الرحمن الرحيم

منظمة الصحة العالمية
المكتب الإقليمي لشرق المتوسط

EDB.7/3
P6/61/3

17 July, 2001

Dear Dr

It has come to our knowledge that some inquiries were being raised concerning the lawful judgement of using substances taken from animals that it is forbidden to eat, or substances derived from such animals and having undergone chemical transformation, in particular, the gelatin used in the production of drug capsules, which may be derived from some of the organs or tissues of pigs that are subjected to a series of chemical reactions, which ultimately lead to their transformation into gelatin.

In this respect, we would like to draw your kind attention to the fact that the Regional Office of the World Health Organization for the Eastern Mediterranean has participated in 1995 in a seminar held by the Islamic Organization for Medical Sciences in Kuwait on "The Judicially Prohibited and Impure Substances in Foodstuff and Drugs". This was attended by one hundred and twelve jurisprudents and experts, headed by their eminencies Sheikh Dr Mohammad Sayed Tantawi (then Mufti of Egypt and presently Sheikh of Al-Azhar), Sheikh Mohammad Al Mokhtar Al Sallami (then Mufti of Tunisia), Sheikh Mohammad Ben Hammad Al Khalily (Mufti of Sultanate of Oman), Sheikh Dr Mohammad Al Habeeb Ben Al Khojah (Secretary-General of the Islamic Fiqh Academy in Jeddah), Dr Youssef Al Qaradawy (Director, Research Centre of Sunna and Mode of Life of the Prophet in Qatar), Sheikh Mohammad Rashid Qabani (Mufti of the Lebanese Government), The Late Ayatollah Sheikh Mohammad Mahdi Shams El Din (then Head of the Supreme Islamic Shiite Council in Lebanon), Judge Sheikh Mohammad Taqi Al Osmani (Head of the Judicial Council in Pakistan) Sheikh Dr Hamed Game'e (former Deputy of Al-Azhar), Sheikh Dr Khaled Al Mazkour (Head, Shari'a Application Committee in Kuwait), Sheikh Khalil Al Mees (Director of Azhar, Lebanon, and Mufti of Al Beqa'e), Sheikh Dr Ajeel Jassem Al Nashmi (then, Dean of the Faculty of Shari'a in Kuwait), Dr. Mohammad Abdul Ghaffar Al Sherif (present Dean of the Faculty of Shari'a in Kuwait), Dr Wahba Al Zohayli (then, Vice-Dean of the Faculty of Shari'a in Damascus), Sheikh Mashaal Mubarak Al Sabah (Director, Department of Legal Opinions in Kuwait), in addition to many others.

P.O. Box 7608,NASR CITY (11371) CAIRO - EGYPT
Tel. : (202) 670 25 35 E-Mail/Courier Electronique:postmaster@emro.who.int
ص. ب. 7608 منظمة الصحة العالمية مدينة نصر (11371) القاهرة - جمهورية مصر العربية
البريد الإلكتروني
فاكس FAX: (202) 670 24 92/94

(contd. page 2)

The seminar issued a number of recommendations, included in the attached statement, stipulating, inter alia, that: "Transformation which means the conversion of a substance into another substance, different in characteristics, changes substances that are judicially impure or are found in an impure environment, into pure substances, and changes substances that are prohibited into lawful and permissible substances".

Accordingly:

A: The Gelatin formed as a result of the transformation of the bones, skin and tendons of a judicially impure animal is pure, and it is judicially permissible to eat it.

In the light of the above, you may wish to issue a statement that includes this legal opinion, in order to relieve all Muslims in the nation whether adults or youths, men or women, from the embarrassment they feel when taking drug gelatinous capsules and similar gelatinous capsules such as vitamins. You may also wish to disseminate this information as widely as possible in all forms of information media, whether read, heard or watched.

Best regards.

Yours sincerely,

Hussein A. Gezairy, M.D., F.R.C.S
Regional Director

cc.: Dr Zaffron, HQ
Dr Huong Ha, UNICEF Denmark

cc.: as per address list
cc.: WRs

Encls. As stated above

The use of unlawful or juridically unclean substances in Food and Medicine

General principles

1. Every Muslim is under obligation to abide by the rulings of Islamic Shariah, especially in the areas of food and medicine, which is conducive to a healthy life style in diet and therapy. Allah Almighty, out of His infinite Mercy and Providence to facilitate the pursuit and observance of His law, granted us concessions in cases of dire and ordinary needs which are recognised by the Shariah. These include:
"Necessities overrule prohibitions".

The elevation of ordinary need to the status of dire need when indicated".

"The basic rule is that all things are lawful unless specifically prohibited. Similarly all things are juridically clean except those specified not to be. 'Prohibition of a food or drink need not mean that it is; juridically unclean".

2. Alcohol therefore is not juridially unclean, on the basis that things are inherently clean. This applies whether it is Ipure or diluted by water, giving preference to the view that the uncleanness of wine and other intoxicants or alcoholic beverages is ideational rather than physical. Thus, There is no objection, from the point of view of Shariah, in using alcohol as antiseptic or disinfectant of i wounds or surgical instruments.

Therefore there is no problem in using perfumes or scenti (Eau de Cologne) in which alcohol is used as a solvent forl volatile fragrant or aromatic substances or in using creams which contain alcohol. But his ruling does not apply to wine and other alcohohc drinks, for their use is initially prohibited.

3. Since taking of alcohol is forbidden because it is intoxicant, and until alcohol-free medicines can be prepared, particularly for children and pregnant women, there is no prohibition to using medicines currently in production containing a very small measure of alcohol for the purpose of preservation or dissolving but not sedating, until an alternative is available.

4. Foods containing even a little amount of wine are prohibited, including chocolates and drinks or foods tinged with alcohol. "What intoxicates if given abundantly is prohibited at the smallest dose", as the Sharia rules. The rule of exceptional permissibility is not applicable here due to the lack of the factor of necessity.

5. It is permissible to take foods where a tiny amount of alcohol is used for the purpose of dissolving materials; which are insoluble in water such as colour makers,! preservatives and so on. The principle on which this permission is based is 'General Inescapable Necessity'. (' Umum al-Balwa). This apart, it is also a factor that most of the alcohol added actually gets evaporated in the process ofproduction.

6. Foodstuff containing pig fat which does not undergo denaturation, such as some varieties of cheese, vegetable oil, skin oil/lubricant, butter, cream, biscuit chocolate and

ice-cream, are prohibited, on account of the consensus of scholars on the uncleanness of the pig and impermissibility of its eating. Obviously, a situation warranting an exception due to "necessity" does not usually pertain.

7. Treatment of diabetes patients with insulin obtained from a pig source is permissible because of "necessity" given that the relevant rules and principles of the Shariah, are observed.

8. "Transformation", i.e. the process that causes an object to change into another, totally different in properties and characters, turns the unclean, or what is deemed to be unclean, into a clean object, and therefore turns prohibited things into things permissible by the Shariah. On this account the following is concluded:

a. Gelatine made of unclean animal's bones, skin and tendons is clean and permissible for consumption.
b. Soap produced by treating and transforming pig fat or fat obtained from a dead animal turns into a clean compound by the process of transformation and therefore using this soap is permissible.
c. Cheese processed with rennet, obtained from animals which are dead but are permissible to eat, is clean and eating it is permissible.
d. Ointments, creams and cosmetics which contain pig fat are all unclean. Their use is impermssible in Shariah except when transfonnation (of the material into one of totally different properties) is ensured.

9. All narcotic drugs/substances are prohibited and under no circumstances are they permissible except for specific medical treatment as determined by physicians. These substances are inherently clean themselves. There is no objection, however, to the use of nutmeg as an aromatic for food, in small amounts which do not lead to sedation or narcosis.

WORLD HEALTH ORGANIZATION
Regional Office for the Eastern Mediterranean
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE
Bureau régional de la Méditerranée orientale

بسم الله الرحمن الرحيم

منظمة الصحة العالمية
المكتب الإقليمي لشرق المتوسط

EDB.7/3
P6/61/3

8 تمـوز/يوليـو 2001
17 من ربيع الآخر 1422

أرسلت هذه الرسالة إلى جميع وزراء الصحة بالإقليم.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وبعد، فقد ترامى إلينـا أن ثـمَّة بعض التسـاؤلات حـول الحكـم الشـرعي في استعمال بعض المواد المأخوذة من حيوان يَحْرُم أكلُه، أو المشتقة مـن مثـل هـذا الحيـوان بعـد تعريضـها إلى نـوع مـن الاستحالة الكيميائية، ولاسيَّما الجيلاتين الذي يُستعمل في صناعة الكبسولات الدوائية، والذي قد يكـون مشـتقًا مـن بعض أعضاء الخنزير أو أنسجته، بعـد تعريضـه إلى سلسـلة مـن التفـاعلات الكيميائيـة التـي تـؤدي إلى اسـتحالتها إلى جيلاتين.

ونَوَدُّ أن نسترعي كريم عنايتكم إلى أن المكتب الإقليمي لشرق المتوسط بمنظمة الصحة العالمية قد سبق لـه في عـام 1995 أن ساهم في الندوة التي عقدتها المنظمة الإسلامية للعلوم الطبية في الكويت، حول "**المواد المحرَّمـة والنَّجِسـة في الغذاء والدواء**"، وشارك فيها مئة واثنا عشر مشاركاً من الفقهاء والخبراء، وفي طليعتـهم أصحـاب الفضيلـة: الشـيخ الدكتور محمد سيد طنطاوي (مفتي مصر آنذاك وشيخ الأزهر حالياً)، والشيخ محمـد المختـار السـلامي (مفـتي تونـس آنذاك)، والشيخ محمد بن حمد الخليلي (مفتي سلطنة عُمان)، والشيخ الدكتور محمد الحبيب بن الخوجة (الأمـين العـام لمجمع الفقه الإسلامي بجدَّة)، والشيخ الدكتور يوسف القرضاوي (مدير مركز بحوث السنّة والسيرة النبويـة في قطـر)، والشيخ محمد رشيد قباني (مفتي الجمهورية اللبنانية)، وآية الله الشيخ محمد مهدي شمس الدين رحمه الله (رئيس المجلس الإسلامي الشيعي الأعلى في لبنان آنذاك)، والقاضي الشيخ محمد تقـي العثمـاني (رئيـس مجلـس القضـاء بباكسـتان)، والشيخ الدكتور حامد جامع (وكيل الأزهر السابق)، والشيخ الدكتور خالد المذكـور (رئيـس لجنـة تطبيـق الشـريعة بالكويت)، والشيخ خليل الميس (مدير أزهرَ لبنان ومفتي البقاع)، والشيخ الدكتور عَجيل جاسم النشمي (عميد كلية الشريعة بالكويت آنذاك)، والدكتور محمد عبد الغفار الشريف (عميد كليـة الشـريعة الحـالي بـالكويت)، والدكتـور وهبة الزُّحَيْلي (وكيل كلية الشريعة بدمشق آنذاك)، والشيخ مشعل مبارك الصباح (مدير إدارة الإفتـاء في الكويـت)، وغيرهم.

../.

P.O. Box 7608, NASR CITY (11371) CAIRO - EGYPT
ص. ب. 7608 منظمة الصحة العالمية مدينة نصر (11371) القاهرة - جمهورية مصر العربية
Tel.: (202) 670 25 35 E-Mail/Courier Electronique:postmaster@emro.who.int
فاكس FAX: (202) 670 24 92/94 البريد الإلكتروني

EDB.7/3
P6/61/3

... وقد تمخَّضت الندوة عن عدد من التوصيات المُدْرَجَة في البيان المُرْفَق، والذي يتضمَّن في ما يتضمَّن، أن "الاستحالة التي تعني انقلاب العين إلى عين أخرى تغايرها في صفاتها، تُحَوِّل المواد النَّجِسَة أو المُتَنَجِّسَة إلى مواد طاهرة، وتُحَوِّل المواد المحرَّمة إلى مواد مباحة شرعاً. وبناءً على ذلك فإن:

أ- "**الجيلاتين المتكوِّن من استحالةِ عظمِ الحيوانِ النَّجِسِ وجِلدِهِ وأوتارِهِ طاهرٌ، وأكلُهُ حلال ..**"

وبناءً على ما تقدَّم، فقد ترون (سيادتكم/سعادتكم/معاليكم) إصدار بيان بهذا الشأن، يتضمَّن صيغة هذه الفتوى، ويرفع الحرج عن جميع أبناء الأمّة، الذين يتناولون هذه الكبسولات الجيلاتينية كباراً وصغاراً، رجالاً ونساءً بلا استثناء في مختلف الأدوية وما هو في حكمها (كالفيتامينات). ولعلكم تُحَبِّذون نشرها على أوسع نطاق في وسائل الإعلام المقروءة والمسموعة والمرئية.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

الدكتور حسين عبد الرزاق الجزائري
المدير الاقليمي

الدكتور حسين عبد الرزاق الجزائري
المدير الإقليمي

... المرفقات: كما ذكر أعلاه.

المبادئ العامة

١ - يجب على كل مسلم الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية، وخاصةً في مجال الغذاء والدواء، وذلك محقق لطيب مطعمه ومشربه وعلاجه، وإن من رحمة الله بعباده وتيسير سبيل الاتباع لشرعه مراعاة حال الضرورة والحاجة التي تضمنتها مبادىء شرعية مقررة منها: أن الضرورات تبيح المحظورات، وأن الحاجة تنزل منزلة الضرورة ما دامت متعينة، وأن الأصل في الأشياء الإباحة ما لم يقم دليل معتبر على الحرمة، كما أن الأصل في الأشياء كلها الطهارة ما لم يقم دليل معتبر على النجاسة. ولا يعتبر تحريم أكل الشيء أو شربه حكما بنجاسته شرعا.

٢ - مادة الكحول غير نجسة شرعا، بناء على ما سبق تقريره من أن الأصل فى الأشياء الطهارة، سواء أكان الكحول صرفا أم مخففا بالماء، ترجيحا للقول بأن نجاسة الخمر وسائر المسكرات معنوية غير حسية.

وعليه، فلا حرج شرعا من استخدام الكحول طبيا كمطهر للجلد والجروح والأدوات وقاتل للجراثيم، أو استعمال الروائح العطرية (ماء الكولونيا) التي يستخدم الكحول فيها باعتباره مذيبا للمواد العطرية الطيارة، أو استخدام الكريمات التي يدخل الكحول فيها. ولا ينطبق ذلك على الخمر لحرمة الانتفاع به.

٣ - لما كان الكحول مادة مسكرة فيحرم تناولها، وريثما يتحقق ما يتطلع إليه المسلمون من تصنيع أدوية لا يدخل الكحول في تركيبها ولا سيما أدوية الأطفال والحوامل، فإنه لا مانع شرعا من تناول الأدوية التي تصنع حاليا ويدخل في تركيبها نسبة ضئيلة من الكحول، لغرض الحفظ، أو إذابة بعض المواد الدوائية التي لا تذوب في الماء مع عدم استعمال الكحول فيها مهدئا، وهذا حيث لا يتوافر بديل عن تلك الأدوية.

٤ - لا يجوز تناول المواد الغذائية التي تحتوي على نسبة من الخمور مهما تكن ضئيلة، ولا سيما الشائعة في البلاد الغربية، كبعض الشوكولاتة وبعض أنواع المثلجات (الآيس كريم، الجيلاتي، البوظة)، وبعض المشروبات الغازية، اعتبارا للأصل الشرعي في أن ما أسكر كثيره فقليله حرام، ولعدم قيام موجب شرعي استثنائي للترخيص بها.

٥ - المواد الغذائية التي يستعمل في تصنيعها نسبة ضئيلة من الكحول لإذابة بعض المواد التي لا تذوب بالماء من ملونات وحافظات وما إلى ذلك، يجوز تناولها لعموم البلوى ولتبخر معظم الكحول المضاف في أثناء تصنيع الغذاء

٦ - المواد الغذائية التي يدخل شحم الخنزير في تركيبها دون استحالة عينه مثل بعض الأجبان وبعض أنواع الزيت والدهن والسمن والزبد وبعض أنواع البسكويت والشكولاتة والأيس كريم، هي محرمة ولا يحل أكلها مطلقا، اعتبارا لإجماع أهل العلم على نجاسة الخنزير وعدم حل أكله، ولانتفاء الاضطرار إلى تناول هذه المواد.

٧ - الإنسولين الخنزيري المنشأ يباح لمرضى السكري التداوي به للضرورة بضوابطها الشرعية.

٨ - الاستحالة التي تعني انقلاب العين إلى عين أخرى تغايرها في صفاتها تحول المواد النجسة أو المتنجسة إلى مواد طاهرة، وتحول المواد المحرمة إلى مواد مباحة شرعا.

وبناء على ذلك:

أ - الجيلاتين المتكون من استحالة عظم الحيوان النجس وجلده وأوتاره طاهر وأكله حلال.

ب - الصابون الذي ينتج من استحالة شحم الخنزير أو الميتة يصير طاهرا بتلك الاستحالة ويجوز استعماله.

ج - الجبن المنعقد بفعل إنفحة ميتة الحيوان المأكول اللحم طاهر ويجوز تناوله.

د - المراهم والكريمات ومواد التجميل التي يدخل في تركيبها شحم الخنزير نجسة، ولا يجوز استعمالها شرعا إلا إذا تحققت فيها استحالة الشحم وانقلاب عينه.

٩ - المواد المخدرة محرمة لا يحل تناولها إلا لغرض المعالجة الطبية المتعينة، وبالمقادير التي يحددها الأطباء وهي طاهرة العين.

ولا حرج في استعمال جوزة الطيب في إصلاح نكهة الطعام بمقادير قليلة لا تؤدي إلى التفتير أو التخدير.